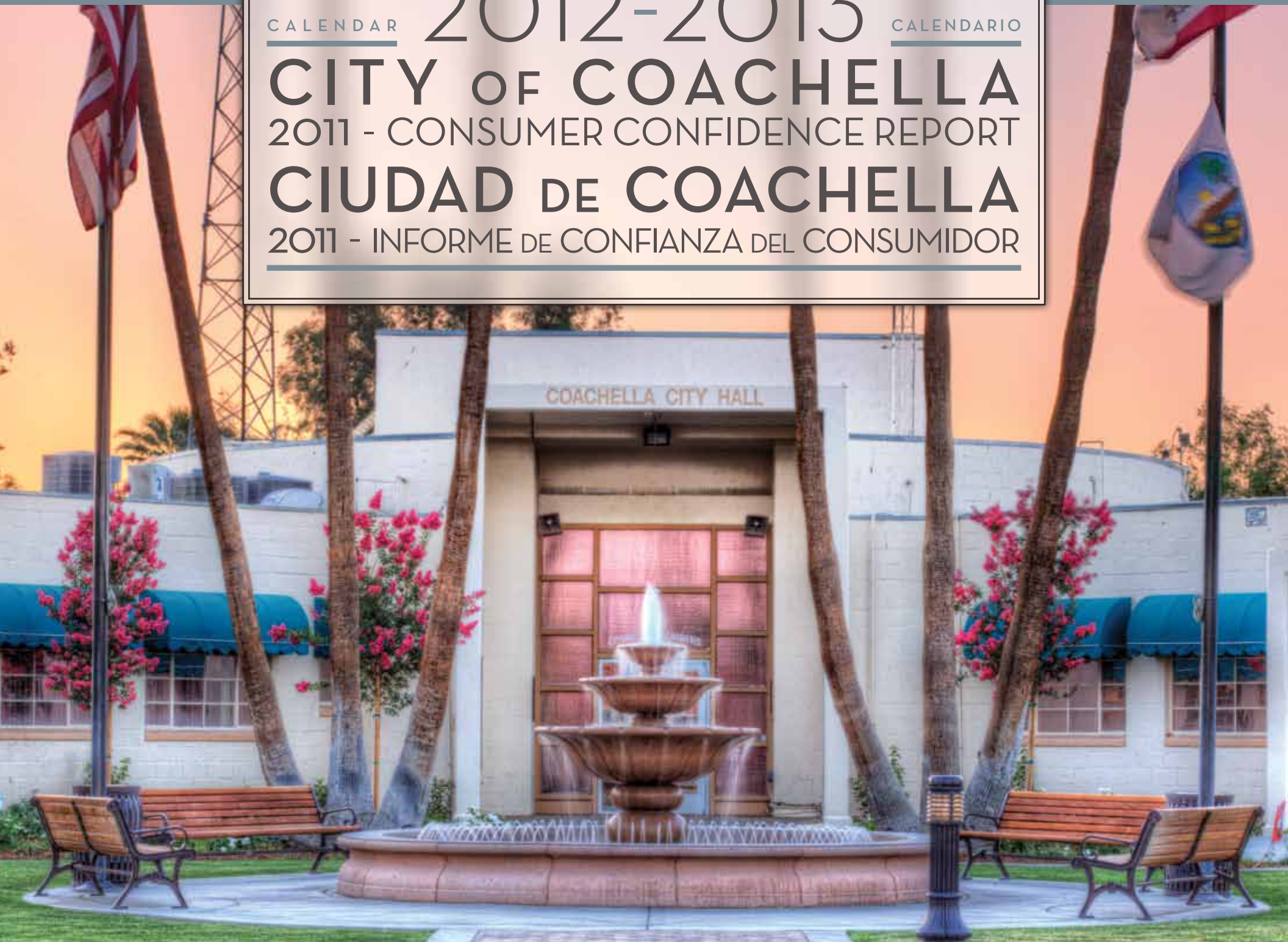
CALENDAR 2012-2013 CALENDARIO

CITY OF COACHELLA

2011 - CONSUMER CONFIDENCE REPORT

CIUDAD DE COACHELLA

2011 - INFORME DE CONFIANZA DEL CONSUMIDOR



A MESSAGE FROM THE CITY OF COACHELLA

Welcome to the 2011 Water Quality Report and Community Services Calendar, presented by the City of Coachella.

We created this calendar with a number of goals in mind. We want to give you, our customers, all the information you need to know about your drinking water quality. We want to tell you about the water and energy conservation efforts the city is undertaking. Above all, we want to remind everyone in our community that conservation is a priority each and every day of the year and inspire you to use water as efficiently as possible.

The City of Coachella has taken major steps to protect our environment and improve the quality of life for our residents. Many of these sustainability efforts also save the city money. Here are just a few examples of the initiatives and projects underway right now:

- The installation of a solar array at the Water Reclamation Facility offsets 40 percent of the facility's daily energy consumption.
- The proposed Avenue 52 and Grapefruit Boulevard grade separation project will eliminate inconveniences for residents and businesses, not to mention prevent delays for emergency responders. It will also mean the end of tons of air pollution contributed from idling vehicles stopped by trains.
- The City has four alternative fuel vehicles that use compressed natural gas. These vehicles produce less pollution than gasoline powered vehicles, reducing negative impacts on air quality, global warming, the environment and overall public health.
- Coachella's newly constructed Rancho Las Flores Park is a model of sustainability. The landscaping incorporates state-of-the-art smart irrigation systems and permeable pavers. The park also blends native and drought-tolerant plants, trees and ground cover into an attractive, low-maintenance, water-saving resource for our community.
- The source reduction and recycling programs the City offers include curbside recycling, community cleanup and free tire collection events.

Residents and businesses can also do their part to conserve resources while keeping bills as low as possible. Tips throughout this calendar will show you how to save the environment and save money at the same time.

Of course, the city's most valuable resource is our people. We believe it is important to create a meaningful conversation that tells you where your water comes from, how your dollars are spent and the role you can play in preserving a safe, reliable and affordable water supply. We hope you find the information in this calendar both useful and enlightening.

Questions or concerns? We appreciate your feedback. Contact the Utilities Department at (760) 501-8100.

JOIN THE CONVERSATION!

We encourage you to have an active role in issues concerning the City's water. Meetings of the Coachella City Council take place at 6 p.m. on the second and fourth Wednesdays of each month at City Hall, 1515 Sixth St., Coachella. Check the city's website at www.coachella.org or call City Hall at (760) 398-3502 for more information.

David Garcia
City Manager

Did You Know?

The City of Coachella Utilities Department Cannot Profit.

By law the City of Coachella must charge customers only the actual cost that it takes to deliver water to the tap.

¿Sabía Usted?

El Departamento de Servicios Públicos de la Ciudad de Coachella no puede tener ganancias financieras.

Por ley, la Ciudad de Coachella sólo puede cobrar a clientes el costo actual de llevar el agua hasta el grifo.

UN MENSAJE DE LA CIUDAD DE COACHELLA

Bienvenido al Reporte de Calidad de Agua y Calendario de Servicios Comunitarios 2011, presentado por la Ciudad de Coachella.

Hemos creado este calendario con una serie de objetivos en mente. Queremos dar a nuestros clientes toda la información que necesitan acerca de la calidad del agua potable. Queremos informarle sobre los esfuerzos de conservación de agua y energía que la ciudad está llevando a cabo. Principalmente, queremos recordar a nuestra comunidad que la conservación es una prioridad cada día del año e inspirarlos a utilizar el agua lo más eficientemente posible.

La Ciudad de Coachella ha adoptado medidas importantes para proteger nuestro medio ambiente y mejorar la calidad de vida de nuestros residentes. Muchos de estos esfuerzos de sostenibilidad también le ahorran dinero a la ciudad. Éstos son sólo algunos ejemplos de iniciativas y proyectos en marcha en este momento:

- La instalación de un panel solar en la Facilidad de Reclamación de Agua compensará el consumo de energía diaria por 40 por ciento.
- El propuesto proyecto de separación de grado en Avenida 52 y Grapefruit Boulevard eliminará molestias para los residentes y las empresas, además de evitar retrasos para los servicios de emergencia. También significa el fin de toneladas de contaminación causadas por los vehículos detenidos por los trenes.
- La Ciudad cuenta con cuatro vehículos de combustible alternativo que utilizan gas natural comprimido. Estos vehículos producen menos contaminación, reduciendo los impactos negativos sobre la calidad del aire, el calentamiento global, el medio ambiente y la salud pública en general.
- La nueva construcción del Parque Rancho Las Flores es un modelo de sostenibilidad. El paisaje incluye lo último en sistemas de riego inteligentes y pavimento permeable. El parque también combina las plantas nativas y tolerantes a la sequía con los árboles para hacer un recurso comunitario de bajo mantenimiento.
- La Ciudad ofrece programas de reducción y reciclaje incluyendo el reciclaje en la acera, la limpieza de la comunidad y eventos gratis de recolección de llantas.

Los residentes y las empresas también pueden hacer su parte para conservar los recursos, manteniendo las cuentas lo más bajo posible. Consejos a través de este calendario le mostrará cómo salvar el medio ambiente y ahorrar dinero al mismo tiempo.

Por supuesto, el recurso más valioso de la ciudad es nuestra gente. Creemos que es importante crear una conversación sobre el órigen del agua, cómo se gastan sus dólares y lo que usted puede hacer para preserver una fuente de agua segura, fiable y de bajo costo. Esperamos que la información contenida en este calendario sea útil e iluminadora. Preguntas o preocupaciones? Agradecemos sus comentarios. Póngase en contacto con el Departamento de Servicios Públicos al (760) 501-8100.

ÚNETE A LA CONVERSACIÓN!

Le animamos a que se involucre en los asuntos relacionados con el agua de la ciudad. Las reuniones del Consejo de la Ciudad de Coachella se llevan a cabo a las 6 pm, cada segundo y cuarto miércoles del mes en City Hall, 1515 Sixth St., Coachella. Visite el sitio web de la ciudad en www.coachella.org o llame a City Hall al (760) 398-3502 para más información.

David García
Administrador de la Ciudad

CITY SERVICE INFORMATION
(all numbers are in 760 area code)

Animal Control Control de Animales	343-3644
Building Dept. Depto. de Construcción	398-3002
Code Enforcement Ejecución de Códigos	398-4978
Chamber of Commerce Cámara de Comercio	398-8089
Trash Collection Colección de Basura	393-0635
City Hall Oficina de la Cuidad	398-3502
Development Services Servicios de Desarrollo	398-3102
Utilities Dept. Depto. de Utilidades	501-8100
Sanitation Dept. Depto. de Sanitación	398-5008
after hours standby teléfono después de horas de nogocio	200-6513

INFORMACIÓN DE SERVICIOS DE LA CUIDAD
(todos los númerous dentro del área 760)

Water Dept. & Billing Depto. de Agua y Facturación	398-2702
after hours standby teléfono después de horas de nogocio	578-7098
Street/Lights Repair Reparación de las Luces o Calles	398-5811
Parks Dept. Depto. de Parques	501-8100
Graffiti Hot Line Línea Directa de Graffiti	1-888-600-6250
Streets Dept. Depto. de Calles	501-8100
Police Department non-emergency Departamento de Policía No es de Emergencia	836-3215 x5
Police Department non-emergency Departamento de Bomberos No es de Emergencia	398-8895

NOTICE: FREE - Trash Dumping is available to City of Coachella Residents at the Dillon Road Transfer Station.

Call 398-4978 for information.

NOTICIA: GRATIS - Los residentes pueden tirar su basura en Dillon Road Transfer Station.

Llame al 398-4978 por más información.

Did You Know?

Generating our own power helps keep our costs - and your bills - as low as possible.

The Concentrated Photo-Voltaic solar array system located at the City's Water Reclamation Facility is the first of its kind to be used at a wastewater treatment facility in the valley. The installation offsets forty percent of the reclamation plant's daytime energy consumption. The new solar energy system will produce over 1 million kilowatt (1,064,714) hours (kWh) in the first year of operation, lessening demand to the power grid and saving the City $30,000 annually.

¿Sabía Usted?

La generación de nuestro propio poder ayuda a mantener nuestros costos - y sus cuentas - lo más bajo posible.

El sistema concentrado solar ubicado en la Planta de la Ciudad de Reciclaje de Agua es el primero de su clase que se utiliza en una instalación de tratamiento de aguas residuales en el valle. Por medio de la integración de la energía solar con la infraestructura de aguas residuales, se espera que el proyecto le ahorrará más de $30,000 anuales a la ciudad. Este sistema solar compensará el consumo de la energía que usa la planta de día un cuarenta por ciento. El nuevo sistema de energía solar producirá más de 1 millón de kilovatios (1.064.714) hora (kWh) en el primer año de operación y disminuirá la demanda de agua a la red eléctrica.

CONSERVING WATER

Conserving water requires both water users and water providers to work together as a team -- and the City of Coachella wants to take the lead in that effort. We recognize that water is a limited resource, and we are always pursuing ways to use it more efficiently.

The City has made conservation a priority by offering a variety of incentives and programs to help our customers increase efficiency. Residential water audits, large landscape conservation initiatives, outreach and educational programs and a model landscape ordinance are just a few examples.

Our tiered water rate schedule already encourages customers to voluntarily conserve. In addition, the City has adopted the Uniform Building Code, which requires ultra-low flush toilets using just 1.6 gallons per flush, in all new construction. We are currently considering an incentive program for residences that show a measurable reduction in water use. This would apply to single-family and multi-family residences.

The City promotes conservation of our other resources in collaboration with other energy utilities. We distribute all conservation information to our customers through community events, bill inserts and brochures.

The goal is to give you all the tools you need to maximize your efficiency.

California requires that we reduce our water consumption 20 percent by the year 2020. Working together, we can reach that goal!

Conservation is the best way to ensure we always have a safe, reliable and sustainable water supply for our customers.

LA CONSERVACIÓN DEL AGUA

La conservación del agua requiere que los usuarios del agua y los proveedores de agua trabajen juntos como un equipo - y la Ciudad de Coachella quiere tomar el liderazgo en ese esfuerzo. Reconocemos que el agua es un recurso limitado, y siempre estamos buscando maneras de utilizarlo de manera más eficiente.

La Ciudad ha hecho una prioridad la conservación, ofreciendo una variedad de incentivos y programas para ayudar a nuestros clientes a aumentar la eficiencia. Auditorías de agua residencial, grandes iniciativas de conservación en el jardin, la divulgación y programas de educación y una ordenanza de jardinería modelo son sólo algunos ejemplos.

Nuestro sistema de niveles de tarifas de agua animan a los clientes a conservar voluntariamente. Además, la Ciudad ha adoptado el Código Uniforme de Construcción, el cual requiere el uso de sanitarios de bajo flujo usando sólo 1.6 galones de agua por descarga, en todas las construcciones nuevas. Estamos estudiando la posibilidad de un programa de incentivos para las residencias que muestran una reducción medible en el uso del agua. Esto se aplicaría a las residencias unifamiliares y multifamiliares.

La Ciudad también promueve la conservación de todos nuestros recursos en colaboración con los servicios públicos de energía. Ofrecemos toda esta información a nuestros clientes a través de eventos comunitarios, folletos y insertos informativos en sus facturas. El objetivo es darle todas las herramientas que necesita para maximizar su eficiencia.

California requiere que reduzcamos nuestro consumo de agua un 20 por ciento antes del año 2020. Trabajando juntos, podemos llegar a esa meta!

La conservación es la mejor manera de asegurarnos de que siempre tengamos agua segura, fiable y sostenible para nuestros clientes.

TRAFFIC **IMPROVEMENTS**

The City of Coachella knows that the groundwork we pave today leads to a better future for everyone.

Some of the area's most pressing concerns are caused by freight trains that travel through the city. Millions of tons of rail freight pass through our area every year, which affects our environment, creates safety concerns and leads to significant traffic congestion.

Because we are positioned on a major rail-shipping line, the busiest rail crossings have an average of 3 hours of delay. Others can have as much as a 6-hour delay while trains are crossing.

This poses a number of challenges to the community. It creates a serious threat to public safety by delaying emergency response from police, fire and emergency medical personnel. It is inconvenient for local residents and businesses. Also, idling vehicles stopped behind train crossings can release as much pollution as a moving car and consume one gallon of fuel per hour.

Our grade separation projects eliminate these issues by redirecting vehicle, pedestrian and bicycle traffic, either above or below the busy railroad tracks. Construction of overpasses and underpasses are costly, but essential, to improve quality of life in the City.

At a time when every dollar really counts, we are committed to investing in your community -- conserving resources, saving valuable time and protecting the health of all residents.

MEJORAS EN EL TRÁFICO

La Ciudad de Coachella sabe que la fundación se prepara hoy para un futuro mejor para todos.

Algunas de las preocupaciones más apremiantes de la región son causados por los trenes de mercancías que viajan por medio de la ciudad. Millones de toneladas de mercancías por ferrocarril pasan a través de nuestra área cada año, afectando a nuestro medio ambiente, creando problemas de seguridad y causando congestión de tráfico.

Estamos colocados en una importante línea de transporte, causando retrasos de 3 a 6 horas durante el tiempo más activo en las vías del tren.

Esto causa una serie de desafíos a la comunidad: Se crea una seria amenaza para la seguridad pública al retrasar la respuesta de emergencia de policía, bomberos y emergencias médicas. Es un inconveniente para los residentes y negocios locales. Asimismo, los vehículos esperando que pasen los trenes causan polución y pueden consumir un galón de gasolina por hora.

Nuestros proyectos de separación de grado eliminan estos problemas mediante la reorientación de los vehículos, los peatones y el tráfico de bicicletas, ya sea por encima o por debajo de las vías del tren ocupadas. La construcción es costosa, pero esencial, para mejorar calidad de vida en la ciudad.

En un momento en que cada dólar realmente cuenta, nos hemos comprometido a invertir en su comunidad – conservando los recursos, ahorrando el tiempo valioso y protegiendo la salud de todos los residentes de la ciudad.

JULY

Temperatures are soaring, but your water bill doesn't have to go up! If you're using a garden hose to wash your car, always use a nozzle with an automatic shut-off. Also, try using a broom instead of a hose to clean your driveway and sidewalk.

Inside the house, swamp coolers can use up to five gallons of water per minute. That adds up quickly! Know the water usage of your cooling devices before you use them. An extra fan can help alleviate the demands on your cooler as the days get warmer.

JULIO

Las temperaturas han subido, pero su factura del agua no tiene que subir! Si está usando una manguera de jardín para lavar su auto, utilice siempre una boquilla de apagado automático. También trate de usar una escoba en lugar de una manguera para limpiar su camino de entrada y acera.

Dentro de la casa, su enfriador evaporativo puede usar hasta cinco galones de agua por minuto. Eso se suma rápidamente! Conozca el consumo de agua de los dispositivos de enfriamiento antes de usarlos. Un ventilador adicional puede ayudar que trabaje menos su enfriador evaporativo en los días más cálidos.

SUN / DOM	MON / LUN	TUE / MAR	WED / MIÉ	THU / JUE	FRI / VIE	SAT / SÁB
1	2 **Summer Basketball Camp** Dateland Park 6 - 8 pm • Ages/Edades 7 - 14	3	4 **Summer Basketball Camp** Dateland Park 6 - 8 pm • Ages/Edades 7 - 14 **Independence Day** Día de la Independencia	5	6 **Wiicked Gaming** Bagdouma Community Center Wii, Playstation and Rock Band 6 - 8 pm • Ages/Edades 7 - 18 **Movies at the Parks** Dateland Park • Dusk	7
8	9 **Summer Basketball Camp** Dateland Park 6 - 8 pm • Ages/Edades 7 - 14	10	11 **City Council Meeting** Reuniones del Consejo Municipal **Summer Basketball Camp** Dateland Park 6 - 8 pm • Ages/Edades 7 - 14	12	13 **Wiicked Gaming** Bagdouma Community Center Wii, Playstation and Rock Band 6 - 8 pm • Ages/Edades 7 - 18 **Movies at the Parks** Dateland Park • Dusk	14
15	16	17	18	19	20 **Wiicked Gaming** Bagdouma Community Center Wii, Playstation and Rock Band 6 - 8 pm • Ages/Edades 7 - 18 **Movies at the Parks** Dateland Park • Dusk **First Day of Ramadan** Inicio del Ramadán	21
22	23	24	25 **City Council Meeting** Reuniones del Consejo Municipal	26	27 **Wiicked Gaming** Bagdouma Community Center Wii, Playstation and Rock Band 6 - 8 pm • Ages/Edades 7 - 18 **Movies at the Parks** Dateland Park • Dusk	28
29	30	31				

OPEN SWIM - All Coachella residents are provided free use of the Bagdouma Pool during the summer months (from Memorial Day weekend to Labor Day weekend). Open swim hours are 12 - 4 pm and 7 - 9 pm. All ages welcome.

NATACIÓN PARA TODOS - Los residentes de Coachella tienen acceso gratuito a la piscina del Parque Bagdouma durante los meses de verano (empezando el fin de semana del Día de Conmemoración y terminando el fin de semana del Día del Trabajador). Las horas de natación para todos son de 12 p.m. a 4 p.m. y 7 p.m. a 9 p.m. Todas las edades.

JUNE / JUN. 2012

				1	2	
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

AUG. / AGOSTO 2012

		1	2	3	4	
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

AUGUST

It's back to school time! Get an A+ in water conservation by teaching your children to turn off faucets tightly after each use.

Then make your lawn look as smart as you are. Apply water only as fast as the soil can absorb it. Aerate your yard at least once a year so water can reach the roots, instead of running off the surface.

Adjust your lawn mower to a higher setting -- a taller lawn shades roots and holds soil moisture better than a lawn that is closely clipped.

Encourage your neighbors to make smart water choices too. Remember, all of us working together can make a big difference for the planet.

AGOSTO

Es tiempo de volver a la escuela! Obtenga una A + en la conservación del agua con enseñarle a sus hijos que apaguen los grifos después de cada uso.

Haga que su césped sea tan inteligente como usted! Aplique el agua sólo tan rápido como el suelo lo puede absorber. Airee su jardín por lo menos una vez al año para que el agua llegue a las raíces, en vez de correr fuera de la superficie.

Ajuste su cortadora de césped a un valor más alto – el césped más alto le da sombra a las raíces y retiene la humedad del suelo mejor que un césped que está muy recortada.

Anime a sus vecinos a tomar decisiones inteligentes de agua también. Recuerde, todos los que trabajamos juntos podemos hacer una gran diferencia para el planeta.

SUN / DOM	MON / LUN	TUE / MAR	WED / MIÉ	THU / JUE	FRI / VIE	SAT / SÁB
OPEN SWIM - All Coachella residents are provided free use of the Bagdouma Pool during the summer months (from Memorial Day weekend to Labor Day weekend). Open swim hours are 12 - 4 pm and 7 - 9 pm. All ages welcome. **NATACIÓN PARA TODOS -** Los residentes de Coachella tienen acceso gratuito a la piscina del Parque Bagdouma durante los meses de verano (empezando el fin de semana del Día de Conmemoración y terminando el fin de semana del Día del Trabajador). Las horas de natación para todos son de 12 p.m. a 4 p.m. y 7 p.m. a 9 p.m. Todas las edades.			1	2	3 **Wiicked Gaming** Bagdouma Community Center Wii, Playstation and Rock Band 6 - 8 pm • Ages/Edades 7 - 18 **Movies at the Parks** Dateland Park • Dusk	4
5	6	7	8	9	10 **Wiicked Gaming** Bagdouma Community Center Wii, Playstation and Rock Band 6 - 8 pm • Ages/Edades 7 - 18 **Movies at the Parks** Dateland Park • Dusk	11
12	13	14	15	16	17 **Wiicked Gaming** Bagdouma Community Center Wii, Playstation and Rock Band 6 - 8 pm • Ages/Edades 7 - 18 **Movies at the Parks** Dateland Park • Dusk	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

JULY / JUL. 2012

1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

SEPT. / SEPT. 2012

						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

SEPTEMBER

Autumn signals the end of some things, while it's a new beginning for others. That's what's happening in your sewers too.

All of the water that reaches the City's sewer system is sent to the City of Coachella Sanitary District's water reclamation facility. Each day, the Sanitary District's two-step water recycling process treats 2.8 million gallons of wastewater to make clean, reusable water. And we do all of this using ecologically-friendly methods.

SEPTIEMBRE

El otoño marca el final de algunas cosas, mientras que es un nuevo comienzo para otras. Eso es lo que está sucediendo en sus alcantarillas también.

Toda el agua que llega al sistema de alcantarilla de la ciudad es enviada a la planta de regeneración de agua del Distrito Sanitario de Coachella. Cada día, el proceso del reciclaje de agua del distrito sanitario trata a 2.8 millones de galones de aguas residuales para hacer agua limpia y reutilizable. Y hacemos todo esto utilizando métodos ecológicos.

SUN / DOM	MON / LUN	TUE / MAR	WED / MIÉ	THU / JUE	FRI / VIE	SAT / SÁB
						1
2	3 Labor Day Día del Trabajador	4	5	6	7	8
9	10	11 Patriot Day Día del Patriota	12 City Council Meeting Reuniones del Consejo Municipal	13	14	15
16 Mexico's Independence Fiesta Veterans Park • 1 - 9 pm	17 Rosh Hashanah Rosh Hashaná	18	19	20	21	22 First Day of Autumn Primer Día de Otoño
23	24	25	26 City Council Meeting Reuniones del Consejo Municipal Yom Kippur Yom Kipur	27	28	29
30						

AUG. / AGOSTO 2012

		1	2	3	4	
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

OCT. / OCT. 2012

	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

OCTOBER

Is your water bill downright spooky? Showers can be the vampires of water usage. Inexpensive low-flow shower heads are easy to install and can save a lot of money for your household.

Try to limit your showers to the time it takes to soap up, wash down and rinse off. A four-minute shower with a traditional shower head uses approximately 20 to 40 gallons of water.

OCTUBRE

Le espanta su factura del agua? Las duchas pueden ser los vampiros del agua. Las cabezales de ducha de bajo flujo son baratas, fáciles de instalar y le pueden ahorrar mucho dinero. Trate de limitar las duchas al tiempo que se necesita para enjabonarse, lavar y enjuagar. Una ducha de cuatro minutos utiliza aproximadamente de 20 a 40 galones de agua.

SUN / DOM	MON / LUN	TUE / MAR	WED / MIÉ	THU / JUE	FRI / VIE	SAT / SÁB
	1	2	3	4	5	6 **Certified Farmers Market** 1515 Sixth Street 8 am - 12:30 pm
7	8 **Columbus Day** Día de Cristobal Colón	9	10 **City Council Meeting** Reuniones del Consejo Municipal	11	12	13 **Certified Farmers Market** 1515 Sixth Street 8 am - 12:30 pm
14	15	16	17	18	19	20 **Certified Farmers Market** 1515 Sixth Street 8 am - 12:30 pm
21	22	23	24 **City Council Meeting** Reuniones del Consejo Municipal **United Nations Day** Día de las Naciones Unidas	25	26	27 **Certified Farmers Market** 1515 Sixth Street 8 am - 12:30 pm
28	29	30	31 **Halloween** Día de las Brujas			

SEPT. / SEPT. 2012

						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

NOV. / NOV. 2012

			1	2	3	
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

NOVEMBER

Stop by Rancho Las Flores Park this month to check out our featured smart controllers. These devices, also called "weather-based irrigation controllers," adapt to weather conditions, soil moisture levels and other factors to make sure your irrigation system is working at maximum efficiency for your plants. Smart controllers replenish water as needed while minimizing excess and waste. Now that really is smart!

More than 42,000 gallons of water are needed to grow and prepare food for a standard Thanksgiving dinner for eight people. You can save water during your meal preparation by thawing your turkey in the refrigerator instead of under running water.

NOVIEMBRE

Pase por el parque Rancho Las Flores este mes para conocer nuestros controladores inteligentes. Estos dispositivos, también llamados "weather-based irrigation controllers", se adaptan a las condiciones climáticas, niveles de humedad del suelo y otros factores pertinentes para asegurarse de que su sistema de riego está funcionando a su máxima eficiencia para sus plantas. Los controladores inteligentes reponen el agua según sea necesario y reducen al mínimo el exceso y el desperdicio. Eso sí que es inteligente!

Más de 42,000 galones de agua se necesitan para crecer y preparar la comida para la cena de Acción de Gracias para ocho personas. Usted puede ahorrar agua durante su preparación de la comida con descongelar el pavo en el refrigerador en lugar de bajo del agua corriente.

SUN / DOM	MON / LUN	TUE / MAR	WED / MIÉ	THU / JUE	FRI / VIE	SAT / SÁB
				1	2 **Day of the Dead** Día de los Muertos	3 **Certified Farmers Market** 1515 Sixth Street 8 am - 12:30 pm
4 **Daylight Savings Time Ends** El Horario de Verano Termina	5	6 **Election Day** Día de las Elecciones	7	8	9	10 **Certified Farmers Market** 1515 Sixth Street 8 am - 12:30 pm
11 **Veteran's Day** Día de los Veteranos	12	13	14 **City Council Meeting** Reuniones del Consejo Municipal	15	16	17 **Certified Farmers Market** 1515 Sixth Street 8 am - 12:30 pm **Community Clean-Up Day and Household Hazardous Waste Collection Event** Bagdouma Park • 9 am - 2 pm
18	19	20	21	22 **Thanksgiving Day** Día de Acción de Gracias	23	24 **Certified Farmers Market** 1515 Sixth Street 8 am - 12:30 pm
25	26	27	28 **City Council Meeting** Reuniones del Consejo Municipal	29	30	

OCT. / OCT. 2012

	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

DEC. / DIC. 2012

						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

DECEMBER

This holiday season, increase your gift giving budget by saving on your water bill. Sometimes the water that goes into your home is never used at all. Leaks from pipes and appliances can account for as much as 13 percent of all home water consumption. What a waste!

Check to make sure that none of your sink faucets or pipes are dripping. You can also add a few drops of food coloring to your toilet. If it seeps into the toilet bowl without flushing, you have a leak.

DICIEMBRE

En esta temporada de fiestas aumente su presupuesto de regalos con su ahorro en la factura del agua. A veces el agua que llega a su casa nunca se utiliza en absoluto. Los escapes en las tuberías y aparatos eléctricos pueden representar hasta un 13 por ciento del consumo total de agua en el hogar. ¡Qué desperdicio!

Verifique para asegurarse de que ninguno de los grifos del fregadero o tuberías están goteando. También puede agregar unas gotas de colorante de alimento en el tanque del inodoro. Si se filtra en la taza del inodoro, usted tiene un escape.

SUN / DOM	MON / LUN	TUE / MAR	WED / MIÉ	THU / JUE	FRI / VIE	SAT / SÁB
						1 **Certified Farmers Market** 1515 Sixth Street 8 am - 12:30 pm
2	3	4	5 **Inauguration of Elected Oath of Office** Inauguración del Juramento Elegido de la Oficina **Christmas Tree Lighting Ceremony** City Hall • 5:30 pm	6	7 **Holiday Parade** City Hall • 6 pm **Pearl Harbor Remembrance Day** Día de Conmemoración de Pearl Harbor	8 **Certified Farmers Market** 1515 Sixth Street 8 am - 12:30 pm **Hanukkah Begins** Hanukkah Comienza
9	10	11	12 **City Council Meeting** Reuniones del Consejo Municipal	13	14	15 **Certified Farmers Market** 1515 Sixth Street 8 am - 12:30 pm
16	17	18	19	20	21 **First Day of Winter** Primer Día de Invierno	22 **Certified Farmers Market** 1515 Sixth Street 8 am - 12:30 pm
23	24 **Christmas Eve** Nochebuena	25 **Christmas** Navidad	26 **First Day of Kwanzaa** Primer Día de Kwanzaa	27	28	29 **Certified Farmers Market** 1515 Sixth Street 8 am - 12:30 pm
30	31 **New Year's Eve** Víspera de Año Nuevo					

NOV. / NOV. 2012

			1	2	3	
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

JAN. / ENERO 2013

	1	2	3	4	5	
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JANUARY

Welcome to a new year and a fresh start! Make a New Year's resolution to conserve more water with a few quick and easy tricks.

Try turning off the tap while you brush your teeth, soap your hands or do dishes. If you brush your teeth twice a day, turning off the tap can save as much as 700 gallons of water by the end of the year. Imagine the savings to your water bill!

If you do need to leave the water on, put a bucket in the sink to collect the water. Use it later for plants or washing dishes.

ENERO

Bienvenido al año nuevo y a un nuevo comienzo! Haga una resolución de año nuevo de conservar más agua con un par de trucos rápidos y sencillos. Trate de cerrar el grifo mientras se cepilla los dientes, lava las manos o lava los platos. Si se cepilla los dientes dos veces al día, cerrar el grifo le puede ahorrar hasta 700 galones de agua por año. Imagine los ahorros a su cuenta de agua! Si no puede cerrar el grifo, ponga un recipiente en el fregadero para recuperar el agua. Puede usar el agua más adelante para regar las plantas o lavar los platos.

SUN / DOM	MON / LUN	TUE / MAR	WED / MIÉ	THU / JUE	FRI / VIE	SAT / SÁB
		1 New Year's Day Día de Año Nuevo	2	3	4	5 Certified Farmers Market 1515 Sixth Street 8 am - 12:30 pm
6	7	8	9 City Council Meeting Reuniones del Consejo Municipal	10	11	12 Certified Farmers Market 1515 Sixth Street 8 am - 12:30 pm
13	14	15	16	17	18	19 Certified Farmers Market 1515 Sixth Street 8 am - 12:30 pm
20	21 Martin Luther King Jr.'s Birthday Día de Martin Luther King Jr.	22	23 City Council Meeting Reuniones del Consejo Municipal	24	25	26 Certified Farmers Market 1515 Sixth Street 8 am - 12:30 pm
27	28	29	30	31		

DEC. / DIC. 2012

						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

FEB. / FEB. 2013

					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

FEBRUARY

Cooking a romantic dinner for your valentine? As you're cleaning up, show some love for the earth too.

One easy trick is to run the dishwasher only when full. Since the average dishwasher uses between four to six gallons of water per cycle, the amount of water used can add up quickly.

When washing dishes by hand, don't leave the tap running. Fill one sink with soapy water and the other one with rinse water. Also soak pots and pans instead of using running water to scrape them clean.

FEBRERO

Piensa cocinar una cena romántica para el día de San Valentín? Mientras usted está limpiando, muestre algo de amor por la tierra también.

Un truco fácil es usar el lavaplatos sólo cuando está lleno. El lavaplatos utiliza entre cuatro y seis galones de agua por ciclo, la cantidad de agua utilizada puede aumentar rápidamente. Cuando lave los platos a mano, no deje el grifo abierto. Llene un recipiente con agua y jabón y el otro con agua para enjuagar. También remoje las ollas y sartenes en lugar de usar agua corriente para limpiarlos.

SUN / DOM	MON / LUN	TUE / MAR	WED / MIÉ	THU / JUE	FRI / VIE	SAT / SÁB
					1	2 **Certified Farmers Market** 1515 Sixth Street 8 am - 12:30 pm **Groundhog Day** Día de la Marmota
3	4	5	6	7	8	9 **Certified Farmers Market** 1515 Sixth Street 8 am - 12:30 pm
10 **Chinese New Year** Año Nuevo Chino	11	12 **Lincoln's Birthday** Natalicio de Lincoln **Mardi Gras** Martes de Carnaval	13 **City Council Meeting** Reuniones del Consejo Municipal **Ash Wednesday** Miércoles de Ceniza	14 **Valentine's Day** Día de San Valentín	15	16 **Certified Farmers Market** 1515 Sixth Street 8 am - 12:30 pm
17	18 **Presidents' Day** Día de los Presidentes	19	20	21	22	23 **Certified Farmers Market** 1515 Sixth Street 8 am - 12:30 pm
24	25	26	27 **City Council Meeting** Reuniones del Consejo Municipal	28		

JAN. / ENERO 2013

		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

MAR. / MARZO 2013

				1	2	
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

MARCH

It's so easy to be green! Adjust your sprinklers so your lawn is the only thing that gets watered, not the sidewalk or the street. It also helps to water your lawn or garden in the morning or evening, when temperatures are cooler, to minimize evaporation.

The next time you add or replace a flower or plant in your yard, choose one that requires very little water. Spread a layer of mulch around your plants to retain moisture in the roots.

MARZO

Es tan fácil ser verde! Ajuste los aspersores para que sólo el césped se moje, no la acera o la calle. También ayuda si riega el césped y el jardín en las temperaturas más frescas de la mañana y por la noche para minimizar la evaporación.

La próxima vez que plante o reemplaze una flor en su jardín, elija una que requiere muy poca agua. Ponga una capa de mantillo alrededor de sus plantas para retener la humedad en las raíces.

SUN / DOM	MON / LUN	TUE / MAR	WED / MIÉ	THU / JUE	FRI / VIE	SAT / SÁB
					1	2 **Certified Farmers Market** 1515 Sixth Street 8 am - 12:30 pm
3	4	5	6	7	8	9 **Certified Farmers Market** 1515 Sixth Street 8 am - 12:30 pm
10 **Daylight Savings Begins @ 2am** Horario de Verano Comienza a las 2 am	11	12	13 **City Council Meeting** Reuniones del Consejo Municipal	14	15	16 **Certified Farmers Market** 1515 Sixth Street 8 am - 12:30 pm **Community Clean-Up Day and Household Hazardous Waste Collection Event** Bagdouma Park • 9 am - 2 pm
17 **St. Patrick's Day** Día de San Patricio	18	19	20 **First Day of Spring** Primer día de Primavera	21	22 **World Water Day** Día Mundial del Agua	23 **Certified Farmers Market** 1515 Sixth Street 8 am - 12:30 pm
24 **Palm Sunday** Domingo de Ramos	25	26 **First Day of Passover** Primer Día del Pésaj	27 **City Council Meeting** Reuniones del Consejo Municipal	28	29 **Good Friday** Viernes Santo	30 **Certified Farmers Market** 1515 Sixth Street 8 am - 12:30 pm
31 **Cesar Chavez Day** Día de Cesar Chavez **Easter** Pascua						

FEB. / FEB. 2013

				1	2	
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

APR. / ABR. 2013

	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

APRIL

Don't let water go down the drain during your April showers. Place a bucket in the shower after your initial rinse and use that water to clean floors, water plants or wash your car. Spring cleaning doesn't have to be wasteful!

Also, when running a bath, plug the tub before turning the water on, then adjust the temperature as the tub fills up. That way you're using your water wisely instead of letting it disappear.

ABRIL

No deje que el agua se vaya por el desagüe durante las lluvias de abril. Coloque un balde en la ducha después de su primer enjuague y use esa agua para limpiar pisos, regar las plantas o lavar el coche. La limpieza de primavera no tiene que ser un desperdicio!

Además, cuando se baña, tape la bañera antes de abrir el agua, entonces ajuste la temperatura de la bañera mientras se llena. De esa manera usted está usando el agua de manera inteligente en lugar de dejar que desaparezca.

SUN / DOM	MON / LUN	TUE / MAR	WED / MIÉ	THU / JUE	FRI / VIE	SAT / SÁB
	1 **Cesar Chavez Observed** Día de Cesar Chavez Observado **April Fool's Day** Día de los Tontos de Abril	2	3	4	5	6 **Certified Farmers Market** 1515 Sixth Street 8 am - 12:30 pm
7	8	9	10 **City Council Meeting** Reuniones del Consejo Municipal	11	12	13 **Certified Farmers Market** 1515 Sixth Street 8 am - 12:30 pm **Day of the Young Child Event** Evento del Dia de Juventud
14	15	16	17	18	19	20 **Certified Farmers Market** 1515 Sixth Street 8 am - 12:30 pm
21	22 **Earth Day** Día de la Tierra	23	24 **City Council Meeting** Reuniones del Consejo Municipal	25	26 **Arbor Day** Día del Árbol	27 **Certified Farmers Market** 1515 Sixth Street 8 am - 12:30 pm
28	29	30				

MAR. / MARZO 2013

				1	2	
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

MAY / MAYO 2013

			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

MAY

You know that April showers bring May flowers. But you can keep those flowers fresh by using water more efficiently.

That means using drip irrigation for the flowers, plants, trees and shrubs in your yard. This irrigation method uses narrow tubes to deliver water directly to the root system of the plant, preventing the loss of water through evaporation or runoff.

Remember to weed your lawn and garden regularly. Weeds compete with other plants for water, so if you keep their populations under control, you won't have to water as often.

MAYO

Usted sabe que las lluvias de abril traen las flores de mayo. Sin embargo, usted puede mantener las flores frescas por medio del uso más eficiente del agua.

Esto significa que debe utilizar riego de goteo para las flores, plantas, árboles y arbustos en su patio. Este método de riego utiliza tubos para llevar el agua directamente a cada planta, evitando la pérdida de agua por evaporación o escurrimiento.

Recuerde que es necesario eliminar las malas hierbas en su césped y jardín con regularidad. Las malas hierbas compiten con otras plantas por el agua, así que si usted las mantiene bajo control, usted no tendrá que regar tan seguido.

SUN / DOM	MON / LUN	TUE / MAR	WED / MIÉ	THU / JUE	FRI / VIE	SAT / SÁB
OPEN SWIM - All Coachella residents are provided free use of the Bagdouma Pool during the summer months (from Memorial Day weekend to Labor Day weekend). Open swim hours are 12 - 4 pm and 7 - 9 pm. All ages welcome. **NATACIÓN PARA TODOS -** Los residentes de Coachella tienen acceso gratuito a la piscina del Parque Bagdouma durante los meses de verano (empezando el fin de semana del Día de Conmemoración y terminando el fin de semana del Día del Trabajador). Las horas de natación para todos son de 12 p.m. a 4 p.m. y 7 p.m. a 9 p.m. Todas las edades.			1	2	3	4 **Certified Farmers Market** 1515 Sixth Street 8 am - 12:30 pm
5 **Cinco de Mayo**	6	7	8 **City Council Meeting** Reuniones del Consejo Municipal	9	10	11 **Certified Farmers Market** 1515 Sixth Street 8 am - 12:30 pm
12 **Mother's Day** Día de las Madres	13	14	15	16	17	18 **Certified Farmers Market** 1515 Sixth Street 8 am - 12:30 pm **Armed Forces Day** Día de las Fuerzas Armadas
19	20	21	22 **City Council Meeting** Reuniones del Consejo Municipal	23	24	25 **Certified Farmers Market** 1515 Sixth Street 8 am - 12:30 pm
26	27 **Memorial Day** Día de Conmemoración de los Caídos	28	29	30	31	

APR. / ABR. 2013

	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

JUNE / JUN. 2013

						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

JUNE

The dog days of summer are here! So why not let your pets help you conserve water?

The next time you give your cats and dogs fresh water, don't throw the old water down the drain. Use it to water your trees or shrubs instead.

You can even wash your pets outside in an area of your lawn that could use some water. Fido will love it -- and so will your yard!

JUNIO

Los días de verano está aquí! ¿Por qué no dejar que sus mascotas ayudan a conservar el agua?

La próxima vez que usted le da agua a sus gatos y perros, no tire el agua sucia en el desagüe. Úsela para regar sus árboles o arbustos.

Incluso, usted puede bañar sus mascotas en un área del césped que podría utilizar un poco más agua. Esto le va a encantar a su mascota - y también a su jardín!

SUN / DOM	MON / LUN	TUE / MAR	WED / MIÉ	THU / JUE	FRI / VIE	SAT / SÁB
OPEN SWIM - All Coachella residents are provided free use of the Bagdouma Pool during the summer months (from Memorial Day weekend to Labor Day weekend). Open swim hours are 12 - 4 pm and 7 - 9 pm. All ages welcome. **NATACIÓN PARA TODOS -** Los residentes de Coachella tienen acceso gratuito a la piscina del Parque Bagdouma durante los meses de verano (empezando el fin de semana del Día de Conmemoración y terminando el fin de semana del Día del Trabajador). Las horas de natación para todos son de 12 p.m. a 4 p.m. y 7 p.m. a 9 p.m. Todas las edades.						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12 **City Council Meeting** Reuniones del Consejo Municipal	13	14 **Movies at the Parks** Dateland Park • Dusk **Flag Day** Día de la Bandera	15
16 **Father's Day** Día del Padre	17	18	19 **Summer Basketball Camp** Dateland Park 6 - 8 pm • Ages/Edades 7 - 14	20	21 **Movies at the Parks** Dateland Park • Dusk **First Day of Summer** Primer Día de Verano	22
23	24 **Summer Basketball Camp** Dateland Park 6 - 8 pm • Ages/Edades 7 - 14	25	26 **City Council Meeting** Reuniones del Consejo Municipal **Summer Basketball Camp** Dateland Park 6 - 8 pm • Ages/Edades 7 - 14	27	28 **Wiicked Gaming** Bagdouma Community Center Wii, Playstation and Rock Band 6 - 8 pm • Ages/Edades 7 - 18 **Movies at the Parks** Dateland Park • Dusk	29
30						

MAY / MAYO 2013

		1	2	3	4	
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

JULY / JUL. 2013

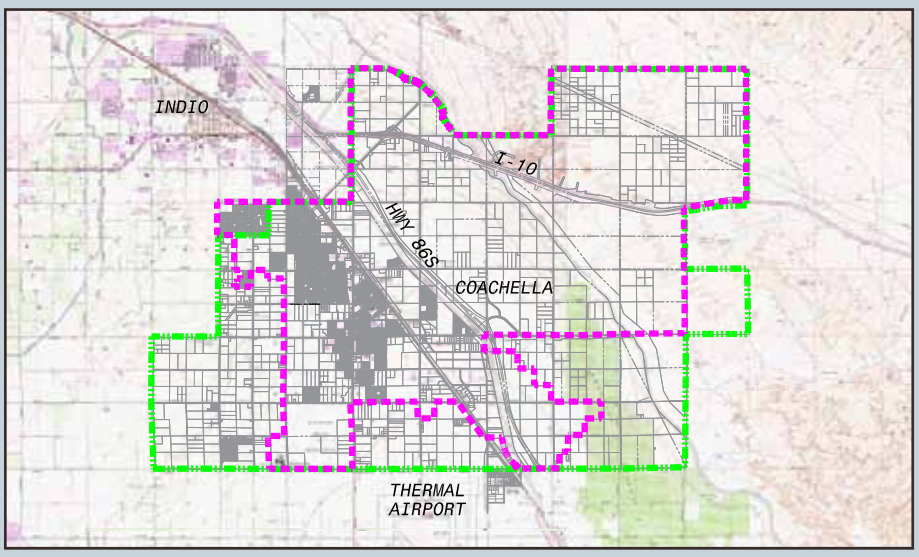
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

CONSUMER CONFIDENCE REPORT

INFORME DE CONFIANZA DEL CONSUMIDOR

ABOUT YOUR WATER DEPARTMENT

In 2011, the City of Coachella Utilities Department served approximately 2.53 billion gallons of water to our customers. This means that the City used an average of 181 gallons of water per person each day for both residential and commercial purposes. All of our water is produced from 6 groundwater wells. We have more than 9.5 million gallons of water storage in 3 covered reservoirs. These reservoirs enable us to meet our peak-hour water demand on hot summer days and to provide water storage for emergencies and fire protection. We deliver water through more than 85 miles of water mains to homes and businesses throughout the city.



WATER QUALITY REPORT

Enclosed for your review is our accumulation of Fiscal Year 2011 Water Quality Testing. Testing frequency and water quality levels are set by the State of California Department of Public Health. The City of Coachella Utilities Department's goals are to provide safe drinking water to its customers and follow the policies and procedures of the State of California. The City of Coachella maintains a 0.2 parts per million gallon residual of chlorine in the drinking water as mandated by the State.

An assessment of the drinking water sources for the City of Coachella water system was completed in June 2011. The sources are most vulnerable to the following activities not associated with any detected contaminants: gas stations, low density septic systems, machine shops, cement/concrete plants, highways and railroads. A copy of the complete assessment is available at the City. You may also request a summary of the assessment be sent to you by contacting Richard Perez, Water Superintendent at (760) 501-8100.

The City of Coachella drinking water conforms with all State of California Public Health Department standards. The Utilities Department provides opportunities for public participation at meetings held in conjuction with City Council Meetings.

ACERCA DE SU DEPARTAMENTO DE AGUA

En el 2011, La Ciudad de Coachella Departamento de Servicios Públicos ha servido aproximadamente de 2.53 billones de galones en nuestra área deservicio. Esto significa que la ciudad utiliza un promedio de 181 galones de agua por persona cada día para fines residenciales y comerciales. Todo el agua que se produce de 6 pozos de agua subterránea. Tenemos más de 9.5 millones de galones de agua almacenada en 3 depósitos cubiertos. Estos depósitos nos permiten proveer el agua que se necesita en los días calurosos de verano y almacenar el agua para casos de emergencia y protección contra incendios. Entregamos agua a través de más de 85 millas de tuberías de agua a los hogares y negocios por toda la ciudad.

REPORTE DE CALIDAD DE AGUA

En este reporte, usted encontrará nuestra acumulación de pruebas de calidad de agua por el año fiscal 2011. La frecuencia de las pruebas y de los niveles de calidad de agua son fijados por el Departamento de Salud Pública de California. Los objetivos del Departamento de Agua de Coachella son de proporcionar agua potable a sus clientes y seguir las pólizas y los procedimientos del Estado de California. La Ciudad de Coachella mantiene cloro en 0.2 partes por millón de galones en el agua potable, como lo pide el Estado.

Una evaluación de las fuentes de agua potable para el sistema de agua de Coachella se completó en junio de 2011. Las fuentes son las más vulnerables a las siguientes actividades no relacionadas con los contaminantes detectados: gasolineras, sistemas sépticas de baja densidad, talleres mecánicos, plantas de mezcla de cemento o de hormigón, carreteras y vías férreas. Una copia de la evaluación completa es disponible en las oficinas de la ciudad de Coachella. Usted también puede pedir un resumen de la evaluación y se le enviará directamente. Por favor llame a Richard Pérez, Superintendente de Agua al (760) 501-8100.

El agua potable de la Ciudad de Coachella cumple con todas las regulaciones del Departamento de Salud de California. La Autoridad de Agua de Coachella ofrece oportunidades para la participación pública en las reuniones que se llevan a cabo al mismo tiempo de las reuniones del Concilio de la Ciudad.

En el último período del ciclo, revisamos el agua de la ciudad por más de 100 contaminantes. Las pruebas detectaron 15 elementos presentes en el agua, todas con niveles muy inferiores a los niveles requiridos por el estado, y ninguno en los niveles para justificar una violación. Se incluyen detalles acerca de dónde proviene el agua, lo que contiene y cómo se compara con los estándares del estado. Para obtener más información acerca de su agua, llame al (760) 501-8100 y pregunte por Richard Pérez.

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población general. Las personas con un sistema inmunológico debilitado, como las personas con cáncer, en tratamiento de quimioterapia, las personas que han tenido transplantes de órganos, personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico, algunos ancianos y bebés, pueden estar particularmente en riesgo.

SOURCE WATER **PROTECTION**

Protection of drinking water is everyone's responsibility. You can help protect your community's drinking water source in several ways:

1. Dispose of chemicals properly; take used motor oil to a recycling center
2. Pick up after your pets
3. Limit use of lawn and garden fertilizers and pesticides
4. Dispose of tires and all other hazardous waste properly

PROTECCIÓN DE FUENTES DE AGUA

La protección del agua potable es la responsabilidad de todos. Usted puede ayudar a proteger las fuentes de agua potable de la comunidad de varias maneras:

1. Deseche adecuadamente los productos químicos; lleve el aceite de motor usado a un centro de reciclaje
2. Recoja los excrementos de sus mascotas
3. Limite el uso de fertilizantes del césped y el jardín y pesticidas
4. Deshágase de las llantas y todos los otros residuos peligrosos adecuadamente

CONSUMER CONFIDENCE REPORT

INFORME DE CONFIANZA DEL CONSUMIDOR

Last year, we monitored City water for more than 100 contaminants. Tests detected 15 elements present in the water, all with levels well below state mandated levels, and none at levels to warrant a violation. Included are details about where your water comes from, what it contains and how it compares to state standards. For more information about your water, call (760) 501-8100 and ask for Richard Perez, Water Superintendent.

Some people may be more vulnerable to contaminants in drinking water than the general population. Immune compromised persons such as persons with cancer, undergoing chemotherapy, persons who have undergone organ transplants, people with HIV/AIDS or other immune system disorders, some elderly, and infants can be particularly at risk. These individuals should seek advice from their health care providers.

Drinking water, including bottled water, may reasonably be expected to contain at least small amounts of some contaminants. While your drinking water meets the federal and state standard for arsenic, it does contain low levels of arsenic. The presence of contaminants does not necessarily indicate that the water poses a health risk. More information about contaminants and potential health effects can be obtained by calling the EPA's Safe Water Hotline (800-426-4791) or at http://water.epa.gov/drink/index.cfm

The sources of drinking water (both tap water and bottled water) include rivers, lakes, streams, ponds, reservoirs, springs and wells. As water travels over the surface of the land or through the ground, it dissolves naturally occurring minerals and, in some cases, radioactive material, and can pick up substances resulting from the presence of animals or from human activity.

In order to ensure that tap water meets state standards, the California Department of Public Health prescribes regulations and procedures which limit the amount of certain contaminants in water provided by public water systems. The Department's Food and Drug branch regulations establish limits for contaminants in bottled water, which must provide the same protection for public health.

If present, elevated levels of lead can cause serious health problems, especially for pregnant women, and young children. Lead in drinking water is primarily from materials and components associated with service lines and home plumbing. The City of Coachella is responsible for providing high quality drinking water, but cannot control the variety of materials used in plumbing components. When your water has been sitting for several hours, you can minimize the potential for lead exposure by flushing your tap for 30 seconds to 2 minutes prior to drinking or cooking. If you are concerned about lead in your water, you may wish to have your water tested. Information on lead in drinking water, testing methods, and steps you can take to minimize exposure is available from the Safe Drinking Water Hotline or at http:/www.epa.gov/safewater/lead.

Estas personas deben buscar el asesoramiento de sus proveedores de atención médica.

Podemos razonar que el agua potable, incluyendo agua embotellada, puede contener por lo menos algunas cantidades pequeñas de algunos contaminantes. Mientras que su agua potable cumple con la norma federal y estatal para el arsénico, si contiene niveles bajos de arsénico. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua representa un riesgo para la salud. Más información sobre contaminantes y efectos potenciales sobre la salud se pueden obtener llamando a la Línea Telefónica de Agua Sana de la EPA del Agua (800-426-4791) o visite http://water.epa.gov/drink/index.cfm

La fuente de agua potable (tanto el agua del grifo y agua embotellada) incluye ríos, lagos, arroyos, lagunas, embalses, manantiales y pozos. Como el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales naturales y, en algunos casos, material radioactivo, y puede recoger sustancias que resultan de la presencia de animales o de actividad humana.

A fin de garantizar que el agua potable cumple con los estándares del estado, el Departamento de Salud Pública de California establece normas y procedimientos que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada por sistemas públicos de agua. Los reglamentos del Departamento de Alimentos y Medicamentos establecen límites de contaminantes en el agua embotellada, que debe proporcionar la misma protección para la salud pública.

Si están presente, los niveles elevados de plomo pueden causar serios problemas de salud, especialmente para las mujeres embarazadas y los niños. El plomo en el agua potable es principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y plomería de su casa. La Ciudad de Coachella es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería. Cuando el agua ha estado cerrado durante varias horas, puede minimizar el potencial de exposición al plomo dejando correr el agua de 30 segundos a 2 minutos para beber o cocinar. Si usted está preocupado acerca del plomo en el agua, puede tener su agua probada. Información sobre el plomo en el agua potable, métodos de prueba y medidas que puede tomar para minimizar la exposición está disponible en la Línea Telefónica de Agua Sana o en http:/www.epa.gov/safewater/lead.

WATER **CONSERVATION TIPS**

1. WATER YOUR LAWN WHEN TEMPERATURES ARE COOLER.
2. INSTALL AERATORS ON HOUSEHOLD FAUCETS.
3. FILL THE BATHTUB HALF FULL WHILE BATHING.
4. CHECK SPRINKLER HEADS TO ASSURE HEADS ARE SPRAYING PROPERLY.

CONSEJOS DE **CONSERVACIÓN DEL AGUA**

1. RIEGUE SU CÉSPED CUANDO LAS TEMPERATURAS SON MÁS FRESCAS.
2. INSTALE AIREADORES EN LOS GRIFOS DE SU HOGAR.
3. LLENE LA BAÑERA SÓLO A LA MITAD CUANDO SE BAÑA.
4. REVISE LOS ASPERSORES PARA ASEGURAR LA CABEZA ESTÁ ROCIANDO CORRECTAMENTE.

WATER QUALITY DATA

The table below lists all the drinking water contaminants that were detected during the 2011 calendar year. The presence of these contaminants in the water does not necessarily indicate that the water poses a health risk. Unless otherwise noted, the data presented in this table is from testing completed prior to December 31, 2011. The State requires us to monitor for certain contaminants less than once per year because the concentrations of these contaminants are not expected to vary significantly from year to year. Some of the data, though representative of the water quality, is more than one year old.

DATOS DE LA CALIDAD DEL AGUA

En la tabla siguiente se enumeran todos los contaminantes del agua potable que fueron detectados durante el año calendario 2011. La presencia de estos contaminantes en el agua no indica necesariamente que el agua representa un riesgo para la salud. A menos que se indique lo contrario, los datos presentados en esta tabla es de las pruebas realizadas antes del 31 de diciembre de 2011. El Estado nos requieren a vigilar para ciertos contaminantes menos de una vez por año porque las concentraciones de estos contaminantes no se espera que varíen significativamente de un año a otro. Aunque son representativos de la calidad del agua, algunos de los datos tienen más de un año.

	Units Unidades	MCL	PHG (MCLG)	Coachella Water Agua de Coachella	Range Rango	Sample Date Fecha de Muestra	Violations Violaciónes	Typical Source of Contaminant Origen Típico de Contaminante
CONTAMINANTS / CONTAMINANTES								
Arsenic Arsénico	µg/L	10	4	2	2 - 3	2010	No	Eroison of natural deposits Erosión de depósitos naturales
Total Chromium Total de Cromo	µg/L	50	100	21	15 - 24	2010	No	Eroison of natural deposits Erosión de depósitos naturales
Fluoride Fluoruro	mg/L	2	2	0.8	0.5 - 1.1	2010	No	Eroison of natural deposits Erosión de depósitos naturales
Methylene Blue Active Substances (MBAS) Sustancias Activas al Azul de Metileno	mg/L	0.5	0.5	0.05	0.05	2010	No	Eroison of natural deposits Erosión de depósitos naturales
Nitrate NO3 Nitrato NO3	mg/L	45	45	2.8	2.1 - 3.5	2010	No	Run off and leaching from fetilizer & erosion of deposits Residuos del uso de abonos
Sodium Sodio	mg/L	None Ninguno	None Ninguno	42	34 - 50	2010	No	Eroison of natural deposits Erosión de depósitos naturales
Chromium VI Chromium VI	µg/L	None Ninguno	None Ninguno	15	13 - 18	2011	No	Eroison of natural deposits Erosión de depósitos naturales
Gross Alpha Particle Activity Actividad de Partículas Alfa Gruesas	pci/L	15	N/A	4.3	3.4 - 5.5	2010	No	Eroison of natural deposits Erosión de depósitos naturales
Uranium Uranio	µg/L	20	3	3	1 - 5	2010	No	Eroison of natural deposits Erosión de depósitos naturales
SECONDARY REGULATED CONTAMINANTS / SECUNDARIOS CONTAMINANTES REGULADOS								
Color Color	Units Unidades	15	0	< 3	~	2010	No	Naturally occurring Origen natural
Foaming Agents Agentes Espumantes	Units Unidades	0.5	0	< 0.05	~	2010	No	Waste dischargers Descargadores de desperdicios
Odor-Threshold Umbral del olor	Units Unidades	3	0	1	1	2010	No	Naturally occurring Origen natural
Turbidity Turbiedad	NTU	5	0	0.2	0.2	2010	No	Soil run-off Lixiviación de tierra
Total Dissolved Solids Sólidos Disueltos Totales	mg/L	1000	0	175	160 - 190	2010	No	Run off / leaching Residuos / lixiviación
Specific Conductance Conductancia Específica	µS/cm µmho/cm	1600	0	305	280 - 330	2010	No	Substances that form ions when in water Sustancias que forman iones en el agua
Chloride Cloruro	mg/L	500	0	9.6	7.2 - 12	2010	No	Run off / leaching Residuos / lixiviación
Sulfate Sulfato	mg/L	500	0	40.5	2.5 - 5.6	2010	No	Run off / leaching Residuos / lixiviación
MICROBIOLOGICAL CONTAMINANTS / LOS CONTAMINANTES MICROBIOLÓGICOS								
Total Coliform Bacteria Bacterias Coliformes Totales	% positive sample % muestra positiva	40 samples 5% positive 40 muestras 5% positivo	0	0	Positive / Negative Positivo / Negativo	Weekly Semanal	0	Naturally occurring Origen natural
Fecal Coliform Bacteria Bacterias Coliformes Fecales	~	1	0	0	Positive / Negative Positivo / Negativo	Weekly Semanal	0	Animal waste De los residuos animales

TERMS & ABBREVIATIONS USED ABOVE:

MCL (Maximum Contaminant Level): The highest level of a contaminant that is allowed in drinking water. Primary MCLs are set as close to the PHGs (or MCLGs) as is economically and technologically feasible. Secondary MCLs are set to protect the odor, taste, and appearance of drinking water. - **PHG** (Public Health Goal): The level of a contaminant in drinking water below which there is no known or expected risk to health. PHGs are set by the California Environmental Protection Agency. • **MCLG** (Maximum Contaminant Level Goal): The level of a contaminant in drinking water below which there is no known or expected risk to health. MCLGs are set by the U.S. Environmental Protection Agency (USEPA). • **N/A**: Not applicable • **NTU** (Nephelometric Turbidity Units): Measurement of the clarity, or turbidity, of water. Turbidity in excess of 5 NTU is just noticeable to the average person. • **pCi/L** (picocuries per liter): A measure of radioactivity • **AL** (Regulatory Action Level): The concentration of a contaminant which, if exceeded, triggers treatment or other requirements that a water system must follow. • **µS/cm (µmho/cm)** microSiemen per centimeter; or micromho per centimeter • **mg/L:** milligrams per Liter • **µg/L**: micrograms per liter

TÉRMINOS Y ABREVIATURAS UTILIZADAS ANTERIORMENTE:

MCL (Nivel máximo de contaminante): El nivel más alto de un contaminante que se permite en el agua potable. Los MCL primarios se establecen para aproximarse lo más económica y tecnológicamente posible a los PHG (o MCLG). Los MCL secundarios se establecen para proteger el olor, el sabor y la apariencia del agua potable. - **PHG** (Objetivo de salud pública): El nivel de un contaminante en el agua potable, por debajo del cual no existe o no se espera un riesgo para la salud. Los PHG son establecidos por la Agencia de Protección Ambiental de California. - **MCLG** (Objetivo de nivel máximo de contaminante): El nivel de un contaminante en el agua potable, por debajo del cual no existe o no se espera un riesgo para la salud. Los MCLG son establecidos por la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (U.S. Environmental Protection Agency -EPA). - **N/A**: No aplicable - **NTU** (Unidades de Turbiedad Nefelometriíta): una medida de la claridad, o turbiedad del agua. Una persona normal notaría a penas una Turbiedad en exceso de 5 NTU. - **pCi/L** (Picocuria por litro): Una medida de la concentración de radioactividad. - **AL** (Nivel de Acción reglamentario): La concentración de un contaminante que, cuando se excede, pone en acción el tratamiento u otros requisitos que un sistema de agua tiene que seguir. - **µS/cm (µmho/cm)** microSiemen por centímetro; también equivale a µmho/cm (microhmio por centímetro) - **mg/L:** Miligramos por litro - **µg/L**: Microgramos por litro

CALENDAR 2012-2013 CALENDARIO

CITY OF COACHELLA

2011 - CONSUMER CONFIDENCE REPORT

CIUDAD DE COACHELLA

2011 - INFORME DE CONFIANZA DEL CONSUMIDOR

CITY OF COACHELLA
53-462 ENTERPRISE WAY
COACHELLA, CA 92236